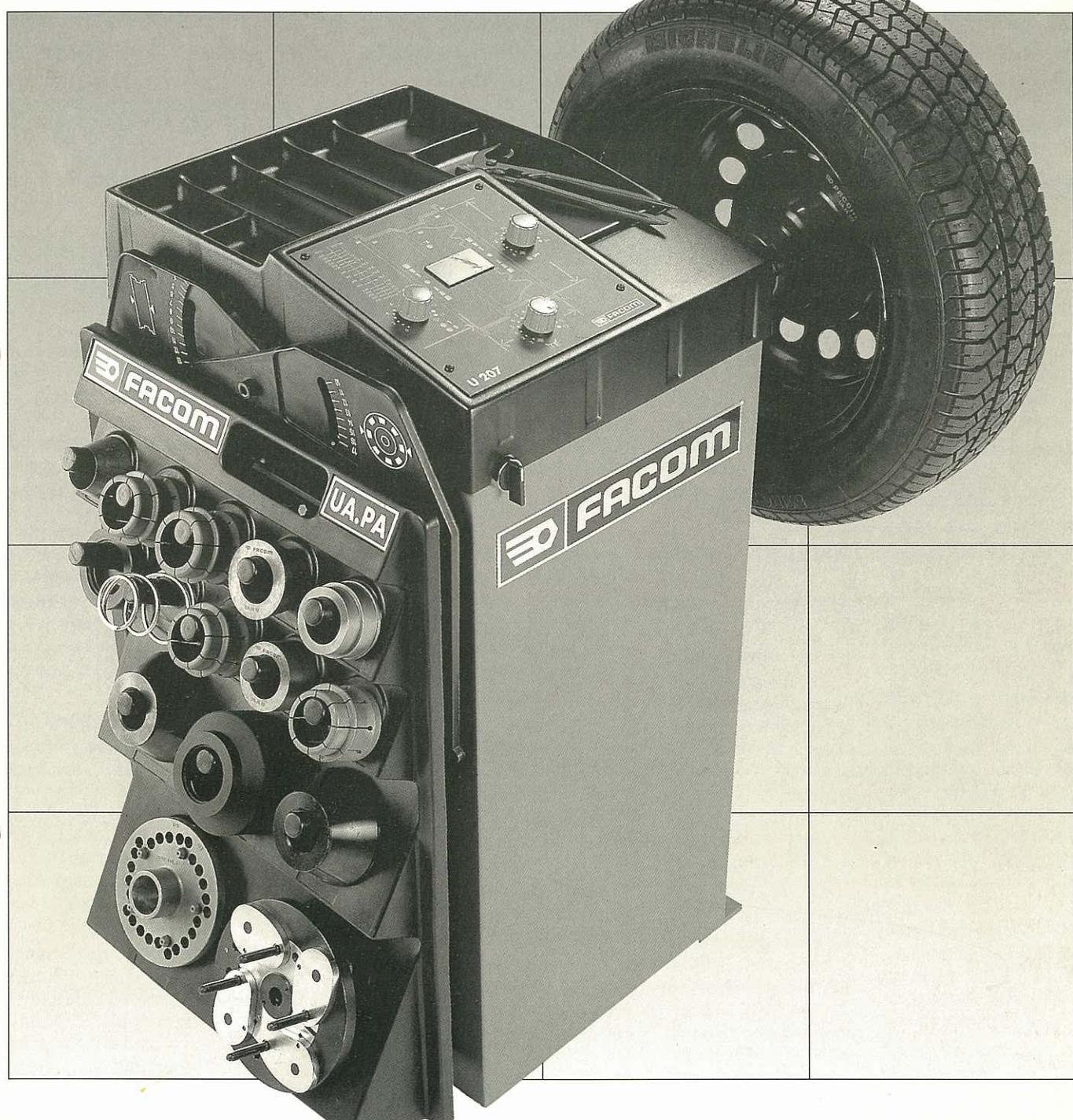


U.207

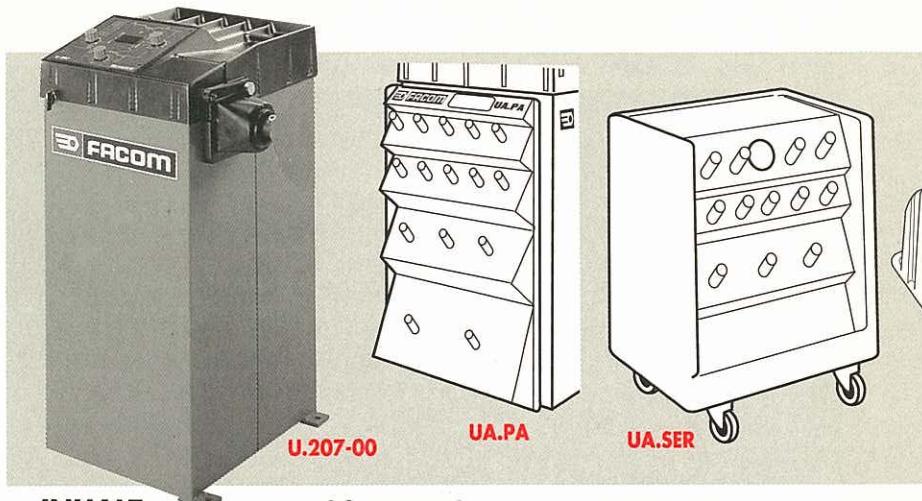


**Notice d'utilisation
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de utilizacion**

 **FACOM** ®

Français
Español
Deutsch
English
Nederlands

p. 4
p. 6
p. 8
p. 10
p. 12



CONTENU

I - Déballage

Vérifier bien le contenu de votre colis.

En cas d'anomalie sur le contenu, prévenir votre revendeur avant la mise en service.

CONTENIDO

I - Desembalaje

Verifique bien el contenido de su caja.

En caso de anomalía en el contenido, avise a su distribuidor antes de la puesta en servicio.

INHALT

I - Lieferumfang

Inhalt sorgfältig überprüfen.

Bei Abweichungen Händler sofort benachrichtigen.

CONTENTS

I - Contents

Check the contents of your pack.

In case of missing items, inform your distributor before putting on service.

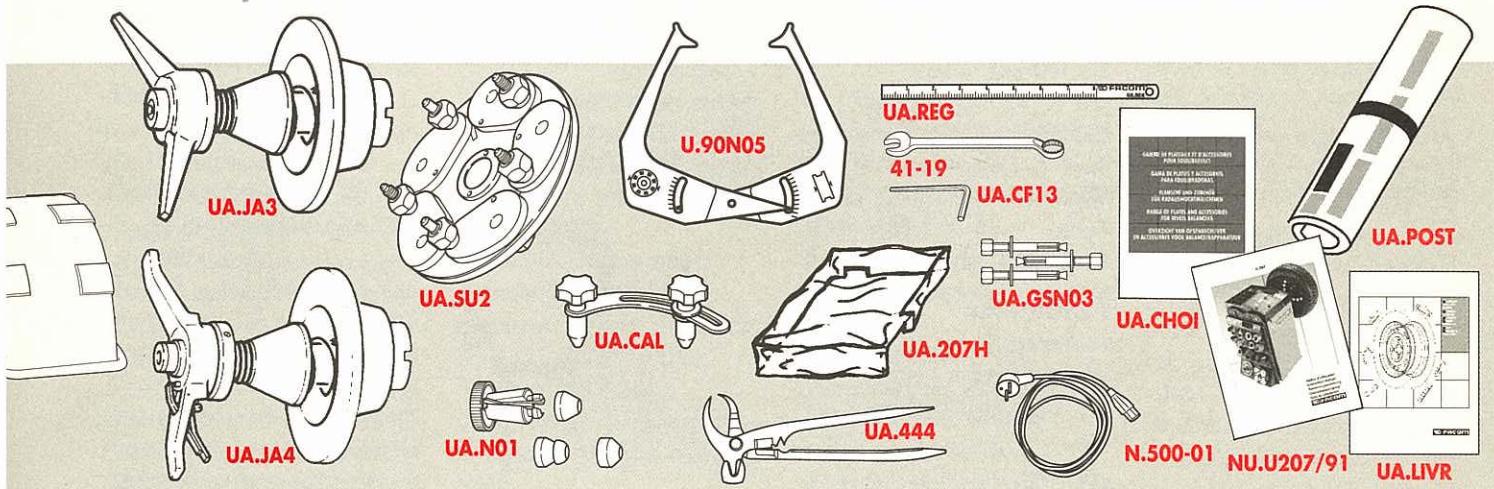
INHOUD

I-Leveringsomvang

Controleer zorgvuldig de levering.

Mocht een onderdeel ontbreken neem contact op met uw FACOM dealer.

	100	100C	400	400C	401	401C	402	402C	403	403C
U.207-00	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.GSN03	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.SU2					1	1	1	1	1	1
UA.JA3				1	1					
UA.JA4									1	1
UA.CAL						1	1	1	1	1
UA.444	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.CF13	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
41-19					1	1	1	1	1	1
UA.N01							1	1	1	1
U.90N05	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.CART2		1		1		1		1		
UA.207H	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.REG	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.PA			1	1	1	1	1	1		
UA.SER									1	1
NU.U207/91	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.CHOI	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.POST	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
UA.LIVR	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
N.500-01	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1



INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

Le plan de scellement U.207PS se trouve à l'intérieur de la notice. Installer votre U.207 sur un sol plat, très stable (ex.: dalle de béton), caler pour mettre la machine de niveau, sceller à l'aide des goujons fournis UA.GSN03.

Attention :

Bien respecter les éloignements minimum par rapport à l'environnement.

Montage du plateau :

Après votre choix de plateau, vérifier bien l'état de propreté des portées coniques de la broche et du plateau avant de les assembler, serrer vigoureusement à la main à l'aide de la clé UA.CF13.

Branchement :

Raccorder votre U.207 au secteur 220/240V mono 360 W 50 Hz correctement relié à la terre.

Mise sous tension:

A l'aide du bouton (au dos de la machine), dès sa mise sous tension votre U.207 affiche successivement 207, le numéro de version et trois tirets. Après le premier étalement indispensable, votre U.207 sera prête pour une longue série d'équilibrages.

INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

El plano de anclaje U.207PS se encuentra en el interior del manual. Instale su U.207 en un suelo plano, muy estable (ej. : losa de hormigón), calzar para nivelar la máquina y anclar con la ayuda de los espárragos suministrados UA.GSN03.

Atención: Respetar correctamente las separaciones mínimas relacionadas con el entorno.

Montaje del plato : Después de elegir el plato, verificar bien el estado de limpieza de los asientos cónicos del husillo y del plato antes de ensamblarlos y apretar fuertemente a mano con la ayuda de la llave UA.CF13.

Empalme :

Empalme su U.207 a la red de 220/240V monofásica, de 360 W y 50 Hz, uniéndola correctamente a tierra.

Conexión de la máquina :

Con la ayuda del botón (en la parte trasera de la máquina) ; desde el momento de su conexión su U.207 visualiza sucesivamente 207, el número de versión y tres guiones. Después del primer tarado indispensable, su U.207 estará lista para una larga serie de equilibrados.

INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Verschraubungsschema U.207PS - siehe Bedienungsanleitung - beachten. Maschine auf festem erschütterungsfreiem Grund verschrauben. Dazu Verankerungsbolzen UA.GSN03 benutzen.

Achtung : Ausreichend Arbeitsabstand einhalten.

Montage des flansches :

Vor Montage des Flansches Welle und Wellensitz im Flansch entfetten. Flansch montieren und mit Schlüssel UA.CF13 anziehen.

Anschlußwerte : 220/240 V - einphasig 360 W 50 Hz - geerdet

Anschluß :

Maschine ans Stromnetz anschließen, einschalten. Folgende Anzeige erscheint : U.207, die Version-Nummer und anschließend "—". Nach der ersten erforderlichen Eichung ist die Maschine betriebsbereit.

INSTALLATION AND COMISSIONING

The fixing plan is inside the notice of use. Place your U.207 on a flat surface, very stable (ex. concrete plinth) level the machine, fix it with supplied bolts : UA.GSN03.

Attention : Ensure sufficient clearance.

Mounting the flange :

After choosing the flange, make sure both flange and spindle are clean before assembly, tighten with your UA.CF13 wrench.

Connection :

Connect your U.207 to the mains 220/240 V mono 360W 50 Hz with earth.

Switching on :

Switch on (at the back of the machine) your U.207 displays 207, the programm update and three dashes. After the necessary calibration, your U.207 is ready for long service.

INSTALLATIE EN INGEBRUIKNAME

De installatie plattegrond U.207PS zit in de gebruiksaanwijzing. Monteer de U.207 op een vlakke en stabiele ondergrond. De machine waartpas vastzetten met behulp van de meegeleverde spanbouten UA.GSN03.

Let op : Een minimale vrije ruimte rondom de machine is vereist.

Montage van de opspanplaat :

Na de juiste keuze van opspanplaat controleert men zorgvuldig de conische opspan as en wordt de plaat gemonteerd door deze handmatig met de sleutel UA.CF13 vast te zetten.

Aansluiten :

De machine op het lichtnet aansluiten 220/240V mono 360W 50Hz, denk aan de aarding.

Inschakelen :

Met behulp van de schakelaar aan de achterzijde wordt de machine ingeschakeld. Op de display verschijnt nu het nummer U.207, vervolgens een typenummer en daarna drie horizontale strepen. Na de eerste noodzakelijke ijking is uw U.207 klaar voor een langdurig gebruik.

(ouvrir le volet en dernière page)

EQUILIBRAGE

1- Montage de la roue (voir page 14 conseils d'équilibrage)

2- Position des masses

Choisir à l'aide du bouton (2), à chaque impulsion en butée, à gauche un bip est émis, votre U.207 vous propose une des combinaisons suivantes représentées sur votre tableau de bord par des diodes rouges (A)

Position des masses / Type d'équilibrage*

- | | |
|--|--|
| | 1 Masses agrafées des deux côtés (classique) |
| | 2 Masses collées des deux côtés (classique) |
| | 3 Masse extérieure collée, intérieure agrafée (classique) |
| | 4 Masse extérieure cachée, intérieure agrafée (plus esthétique **) |
| | 5 Masse extérieure cachée, intérieure collée (plus esthétique **) |
| | 6 Masse extérieure agrafée, intérieure collée (rare) |
| | 7 Une seule masse au centre collée (équilibrage statique Moto ou roue étroite) |
| | 8 Une seule masse collée (équilibrage statique Moto ou roue étroite) |
| | 9 Une seule masse agrafée (équilibrage statique Moto ou roue étroite) |
| | 10 Masses spéciales des deux côtés (CTS) (réservé aux pneus Continental - CTS) |

* Données à titre indicatif. Toutes les combinaisons sont a priori possibles. La position CTS n'apportant aucune correction peut être utilisée pour des équilibrages autres que les roues (ex. : meules, hélice d'avion).

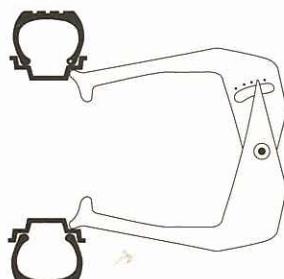
** Attention à la place disponible pour la masse de l'équilibrage entre l'intérieur de la roue et l'étrier de frein, lorsque l'on utilise les positions 4 et 5 "masse cachée".

3- Dimensions de la jante

Reporter sur votre tableau de bord les dimensions de la jante de la roue à équilibrer, relever celles-ci avec le calibre fourni U.90N05. Le faire avec soin.

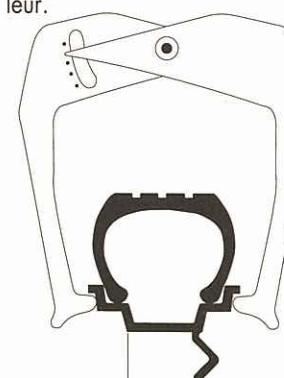
. Diamètre

Positionner le bouton (1) sur la valeur relevée à l'aide du calibre. L'afficheur confirme la valeur.



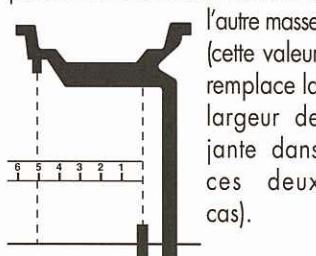
. Largeur

Positionner le bouton (2) sur la valeur relevée à l'aide du calibre. L'afficheur confirme la valeur.



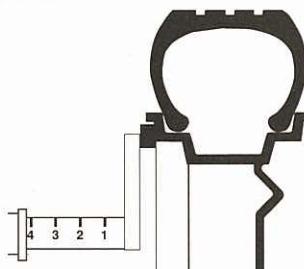
Dans les cas de choix de position de masses 4 et 5 (masses cachées), positionner la valeur relevée avec le réglage fourni UA.REG. Cette valeur est la distance en pouces entre la masse cachée et

l'autre masse (cette valeur remplace la largeur de jante dans ces deux cas).



. Déport

Positionner le bouton (3) sur la valeur indiquée par la puce de déport (B). L'afficheur confirme la valeur.



4- Mesure

Lancer la roue en tournant le bouton (C) vers la droite. Pendant la mise en vitesse votre U.207 affiche un décompte "9 - 8 - 7 --- 0".

Après le bip sonore, votre U.207 affiche trois tirets "---", la mesure est enregistrée.

Tourner le bouton (C) vers la gauche jusqu'à l'arrêt de la roue (si vous le maintenez au-delà de l'arrêt, la roue tourne à l'envers, un message d'erreur "ER 6" apparaît mais les valeurs de la mesure sont conservées).

Note : Si le voyant optimisation (M) clignote, voir programmes spéciaux page suivante (Vous pouvez ne pas tenir compte de cette option..).

5- Pose des masses

1. Rechercher la position de la masse d'équilibrage extérieure en tournant lentement la roue dans le sens indiqué par la flèche (allumée rouge) (H). Lorsque le voyant est vert (V) poser la masse indiquée par l'afficheur à l'extérieur au point le plus haut (12 heures) dans l'alignement du repère (K).

2. Rechercher la position de la masse d'équilibrage intérieure en tournant lentement la roue dans le sens indiqué par la flèche (allumée rouge) (E). Lorsque le voyant est vert (V) poser la masse indiquée par l'afficheur à l'intérieur au point le plus haut (12 heures) dans l'alignement du repère (K). Votre équilibrage est terminé.

Important : A tout moment, vous pouvez changer les paramètres de la roue ou le type de positions des masses, votre U.207 recalculera les masses en fonction de ces nouvelles données, sauf pour les positions de masses cachées 4 et 5. Dans ces deux cas, un autre lancer est demandé après avoir affiché la cote relevée avec le réglage (voir dimension de la jante/largeur).

Attention : (voir conseil page 14 sur la qualité des roues)

PROGRAMMES SPÉCIAUX

1- Optimisation

Conditions préférables :

- pneus sans chambre (tube-less).
- plateau UA.JA.

Ce programme vous permet de diminuer la valeur des masses employées en optimisant le positionnement pneu/jante. Vous pouvez rentrer dans ce programme à tout moment en tournant le bouton (1) à fond à gauche : le voyant OPT s'allume. Il est recommandé de pratiquer cette opération si, après votre première mesure, le voyant OPT clignote. (Ne pas oublier de remettre le bouton (1) sur le bon diamètre de la roue). / L'affichage vous indique OP1 et vous donne une position de référence voyant vert (V) allumé. / Faire un repère sur la jante ou déplacer la roue sur le plateau afin de faire coïncider la valve en position haute (12 heures) et le voyant.

Faire une mesure (lancer la roue). Démonter la roue, détalonner le pneu et faites lui faire un demi tour par rapport à la valve. Regonfler normalement. / Remonter sur votre U.207, la valve ou votre repère sur la position de référence (voyant vert) V. / OP2: Relancer une deuxième mesure, rechercher alors la position 0 de l'afficheur (L) et faire un repère sur le pneu à 12 heures. / Démonter la roue, détalonner de nouveau votre pneu et le faire tourner pour mettre en regard les deux repères (valve + repère, ou repère jante + repère pneu). Procéder après à un équilibrage normal sans oublier d'afficher correctement le diamètre de la roue sur le bouton (1). Voir message de l'afficheur.

2- Étalonnage

Nous vous conseillons d'effectuer l'étalonnage de votre U.207 tous les 3 mois environ pour lui conserver des performances optimum.

Procéder comme suit :

1. Eteindre votre U.207
2. Amener tous les boutons (1), (2) et (3) à fond à droite
3. Mettre sous tension
4. Le message C-1 est affiché
5. Faire un lancer à vide (sans roue)
6. Le message C-2 est affiché, monter une roue en bon état, (de 14" minimum).
- Afficher ses caractéristiques (largeur/déport/diamètre et position des masses) et placer une masse de 50 g (ou 1,75 Oz) en position haute sur le bord extérieur quand le voyant vert (V) est allumé (le rechercher à l'aide des flèches).
7. Faire un lancer.
8. Le message C-3 est affiché, enlever la masse de 50 g (ou 1,75 Oz)
9. Faire un lancer. Après le bip sonore, apparition de C-F, l'étaillonage est fini et mémorisé.

Note : Vous pouvez tester la précision de votre U.207.

1. Equilibrer parfaitement une roue (à 0 g.)
2. Placer de chaque côté de la jante une masse de 50 g à des emplacements quelconques
3. Mesurer ce déséquilibre (lancer la roue)
4. Constatier que votre équilibreuse vous indique 50 g à \pm 5 g près de chaque côté et à l'opposé des masses ajoutées
5. Si cela n'était pas le cas, faire un auto-équilibrage
6. Si une erreur subsiste, appeler le service après vente (coordonnées en dernière page)

3 - Tests et réglages/SAV

Deux de ces programmes vous sont accessibles les 7 et 8, les autres étant réservés au service après vente Facom.

Pour rentrer dans ces programmes, procéder comme suit :

1. Eteindre votre U.207
2. Amener tous les boutons (1), (2) et (3) à fond à droite
3. Mettre sous tension
4. Dès qu'apparaît la version de programme (ex. : A-2), mettre le bouton (2) à fond à gauche. Dès qu'apparaît C-1, mettre les deux autres boutons à fond à gauche. Vous rentrez alors dans les programmes tests et réglages SAV (cette manipulation demande un peu d'attention pour être réussie). Les temporisations entre les différentes phases étant faibles par mesure de sécurité. Le numéro du test est donné par le bouton (3) "déport".

Procéder comme suit :

Une fois rentré dans le programme tests et réglages/SAV, rechercher à l'aide du bouton (3) le numéro du test en tournant. Puis avec le bouton (2), choisir la nature.

Test 7 : retour des valeurs "boutons" dans l'afficheur central

Les indications reproduites par l'afficheur central (L) sont de trois natures.

PL0 Pas d'affichage

PL1 Affichage très précis

PL2 Affichage normal

Test 8 : choix de l'unité de poids gramme ou once

Les indications reproduites par l'afficheur central (L) sont de deux natures :

G/R Affichage en grammes

O/n Affichage en onces

Pour sortir du programme tests et réglages/SAV éteindre votre U.207.

4- Messages d'erreurs

ER 1 = Arrêt de la machine avant la fin de la mesure

ER 2 = Balourds excessifs, vérifier centrage et fixation machine

ER 3 = Balourd excessif pendant C-1 (arbre à vide)

ER 4 = Erreur de manipulation pendant C-2 ou C-3 (programme étaillonage)

ER 6 = Machine tourne à l'envers

199 = Surcharge de la machine, étaillonage défectueux.

5- Entretien

Nettoyer régulièrement la façade avec de l'alcool ou des produits à base de silicone. Ne jamais employer de solvants organiques tel que "trichloréthylène", essence, acétone ou autres diluants. Passer régulièrement un chiffon huilé sur le nez de broche, démonter et lubrifier votre plateau. Eviter les projections d'eau sur et dans la machine. En cas de fonctionnement défectueux, n'entreprendre aucun démontage avant de vérifier :

- l'arrivée de la tension secteur
- que les dimensions de la jante sont bien enregistrées
- que le plateau est bien fixé et la roue bien serrée.

(Abrir la hoja de la última página)

EQUILIBRADO

I - Montaje de la rueda

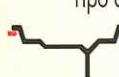
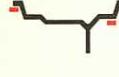
(ver página 14 recomendaciones de equilibrado)

II - Posición de los contrapesos

Hacer la selección con la ayuda del botón n° 2 ; en cada impulso, cuando se hace tope a la izquierda, se emite un zumbido y su U.207 le propone una de las combinaciones siguientes representadas en su tablero de mandos mediante diodos rojos (A)

Posición de los contrapesos

Tipo de equilibrado*

-  1 Contrapesos grapados por los dos lados (clásico)
-  2 Contrapesos pegados por los dos lados (clásico)
-  3 Contrapeso exterior pegado, interior grapado (clásico)
-  4 Contrapeso exterior oculto, interior grapado (más estético**)
-  5 Contrapeso exterior oculto, interior pegado (más estético**)
-  6 Contrapeso exterior grapado, interior pegado (raro)
-  7 Un solo contrapeso en el centro pegado (equilibrio estático motocicleta o rueda estrecha)
-  8 Un solo contrapeso pegado (equilibrio estático motocicleta o rueda estrecha)
-  9 Un solo contrapeso grapado (equilibrio estático motocicleta o rueda estrecha)
-  10 Contrapesos especiales por los dos lados (CTS)
- Reservado a los neumáticos Continental TS

* Datos a título indicativo. Todas las combinaciones son posibles a priori. La posición CTS que no aporte ninguna corrección puede utilizarse para equilibrar piezas que no sean ruedas [ej. muelas y hélices de avión]

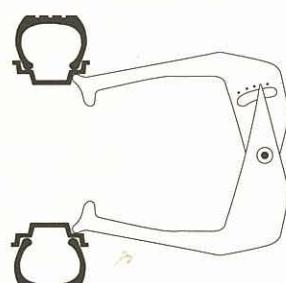
** Atención al espacio disponible para el contrapeso de equilibrado entre el interior de la rueda y el cárter de freno, cuando se utilizan las posiciones 4 y 5 «contrapeso oculto»

Dimensions de la llanta

Poner en su tablero de mandos las dimensiones de las llantas de la rueda a equilibrar, midiéndolas con el calibre suministrado U.90N05. Hacer esto con cuidado.

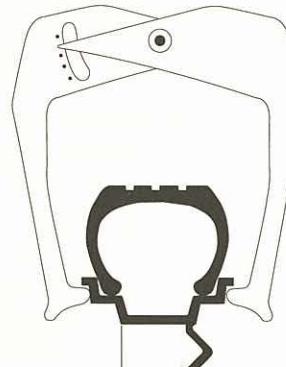
1. Diámetro

Posicionar el botón 1 en el valor medido con la ayuda del calibre. El visualizador confirma el valor.



2. Anchura

Posicionar el botón 2 en el valor medido con la ayuda del calibre. El visualizador confirma el valor.

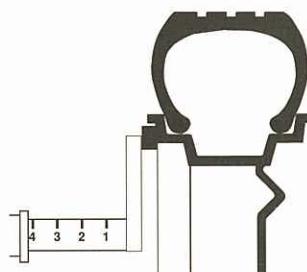


En el caso de elegir las posiciones de los contrapesos 4 y 5 (contrapesos ocultos), posicionar el valor medido con la regleta suministrada UA.REG. Este valor es la distancia en pulgadas entre el contrapeso oculto y el otro contrapeso (este valor sustituye a la anchura de la llanta en estos dos casos).



3. Asimetría

Posicionar el botón 3 en el valor indicado por el calibre de asimetría (B). El visualizador confirma el valor.



4. Medición

Lanzar la rueda girando el botón (C) hacia la derecha.

- Puesta en velocidad
- Medición - 9 - 8 - 7 — 0
- Fin

Después del zumbido sonoro, su U.207 visualiza tres guiones (—) ; la medición queda registrada. Girar el botón (C) hacia la izquierda hasta que se pare la rueda (si se mantiene la presión más allá de la parada, la rueda gira en sentido inverso y aparece el mensaje de error «ER 6», pero los valores de la medición se conservan).

Nota : Si el piloto de optimización (M) parpadea, ver los programas especiales de la página 7 (No es preciso que Ud. tenga en cuenta esta opción...)

Colocación de los contrapesos

1. Buscar la posición del contrapeso de equilibrado exterior girando lentamente la rueda en el sentido indicado por la flecha (iluminada en rojo) (H). Cuando el piloto se ponga verde (V), colocar el contrapeso indicado por el visualizador en el exterior, en el punto más alto (12 horas), alineado con la marca (K).

2. Buscar la posición del contrapeso de equilibrado interior girando lentamente la rueda en el sentido indicado por la flecha (iluminada en rojo) (E). Cuando el piloto se ponga verde (V), colocar el contrapeso indicado por el visualizador en el interior, en el punto más alto (12 horas), alineado con la marca (K).

Su equilibrado está terminado.

Importante : Ud. puede cambiar en cualquier momento los parámetros de la rueda o el tipo de posición de los contrapesos ; su U.207 volverá a calcular los contrapesos en función de estos nuevos datos, excepto para las posiciones de los contrapesos ocultos 4 y 5. En estos dos casos se pide otro lanzamiento después de visualizar la cota medida con la regleta (ver la dimensión de la llanta/anchura).

Atención : (ver recomendaciones en la página 14 sobre la calidad de las ruedas)

PROGRAMAS ESPECIALES

I - Optimización

Condiciones preferentes :

- neumáticos sin cámara (tubeless)

- plato UA.JA

Este programa le permite disminuir el valor de los contrapesos empleados, optimizando el posicionamiento neumático/llanta. Después de su primera medición, si el piloto (OPT) parpadea Ud. puede entrar en este programa girando hacia la izquierda hasta el tope el botón 1; este programa puede utilizarse tambien directamente (no se olvide de volver a colocar el botón sobre el diámetro de la rueda)./La visualización le indica OP1 y le da una posición de referencia con el piloto verde (V) encendido./Hacer una marca en la llanta o desplazar la rueda en el plato a fin de hacer coincidir la válvula en la posición más alta (12 horas) y el piloto.

Hacer una medición (lanzar la rueda).

Desmontar la rueda, sacar la cubierta y girarla media vuelta con relación a la válvula. Volver a inflar normalmente./Volver a montar la rueda en su U.207, con la válvula o su marca en la posición de referencia (piloto verde)./OP2 : lanzar una segunda medición, buscar ahora la posición 0 del visualizador (L) y hacer una marca en el neumático en las 12 horas. / Desmontar la rueda, sacar de nuevo la cubierta y girarla para colocar enfrente las dos marcas (válvula + marca, o marca llanta + marca neumático).Proceder despues a un equilibrado normal sin olvidar visualizar correctamente el diámetro de la rueda en el botón 1.

Ver el mensaje del visualizador.

2 - Calibración

Le recomendamos que efectúe un calibrado de su U.207 cada 3 meses aproximadamente, a fin de que conserve unas prestaciones óptimas.

Proceder como sigue :

1. Apagar su U.207
2. Llevar todos los botones 1, 2 y 3 a tope hacia la derecha
3. Conectar la máquina
4. Aparece el mensaje C-1
5. Hacer un lanzamiento en vacío (sin rueda)
6. Aparece el mensaje C-2 ; montar una rueda en buen estado, (de 14" mínimo). Visualizar sus características (anchura/asimetría/diámetro y la posición de los contrapesos) y colocar un contrapeso de 50 g (o 1,75 onzas) en la posición superior del borde exterior, cuando se encienda el piloto verde (V) (buscarlo con la ayuda de las flechas).
7. Hacer un lanzamiento.
8. Aparece el mensaje C-3, quitar el contrapeso de 50 g (o 1,75 onzas)

9. Hacer un lanzamiento. Después del zumbido sonoro aparece C-F, con lo que se ha terminado el calibrado y queda memorizado.

Nota :Ud. puede verificar la precisión de su U.207.

1. Equilibrar perfectamente una rueda (con precisión de 0 g)
2. Colocar en cada lado de la llanta un contrapeso de 50 g en cualquier posición
3. Medir este desequilibrio (lanzar la rueda)
4. Comprobar que su equilibradora le indica 50 g con +/- 5 g de precisión en cada lado y en la posición opuesta de los contrapesos añadidos
5. Si no es así, hacer un auto-calibrado
6. Si subsiste algún error, llamar al Servicio de Postventa (información en la última página).

3 - Tests y reglajes/ Servicio Postventa

Dos de estos programas son accesibles para Ud., el 7 y el 8, estando los demás reservados al Servicio de Postventa de Facom.

Para entrar en este programa, proceder como sigue :

1. Apagar su U.207
2. Llevar todos los botones 1,2 y 3 a tope hacia la derecha
3. Conectar la máquina
4. En cuanto aparezca la versión del programa (ej. A-2), llevar el botón 2 a tope hacia la izquierda. En cuanto aparezca C-1, llevar los otros dos botones a tope hacia la izquierda.

Ahora entra Ud. en el programa de tests y reglajes/Servicio Postventa (esta manipulación exige un poco de atención para que tenga éxito, ya que las temporizaciones entre las diferentes fases son débiles como medida de seguridad). El número del test lo da el botón 3 «asimetría».

Proceder como sigue :

Una vez que se ha entrado en el programa de tests y reglajes/Servicio Postventa, buscar el número del test girando el botón n° 3. Después elegir la opción con el botón 2.

Test 7 Reproducción de los valores de los «botones» en el visualizador central

Las indicaciones reproducidas por el visualizador central (T) son de tres clases.

PL0 1. Sin visualización

PL1 2. Visualización
muy precisa

PL2 3. Visualización
normal

Test 8 Elección de la unidad de peso gramo u onza

Las indicaciones reproducidas por el visualizador central (T) son de dos clases :

Gr 1. Visualización en
gramos

On 2. Visualización en
onzas

Para salir del programa de test y reglajes/Servicio Postventa apague su U.207

4 - Mensajes de anomalías

ER 1 = Parada de la máquina antes del final de la medición

ER 2= Desequilibrios excesivos, verificar el centraje y la fijación de la máquina

ER 3= Desequilibrio excesivo durante C-1 (eje en vacío)

ER 4= Error de manipulación durante C-2 o C-3 (programa de calibrado)

ER 6= La máquina gira en sentido inverso

199 = Sobrecarga de la máquina, calibrado defectuoso.

5 - Mantenimiento

Limpiar regularmente la fachada con alcohol o un producto a base de silicona. No emplear nunca disolventes orgánicos tales como el «tricloroetileno», gasolina, acetona u otro disolvente. Pasar regularmente un trapo aceitado por la punta del husillo, desmontar y lubrificar su plato. Evitar las salpicaduras de agua en el exterior y en el interior de la máquina. En el caso de funcionamiento defectuoso, no realizar ningún desmontaje antes de verificar :

- Que llega la tensión de la red
- Que las dimensiones de la llanta están bien registradas

- Que el plato está bien fijado y la rueda bien apretada

(Bitte, öffnen Sie das Faltblatt auf der letzten Seite)

AUSWUCHTEN

1- Rad montieren

(siehe Seite 14 "Ratschläge" zum Radauswuchten)

2- Positionsauswahl der Auswuchtgewichte

Wählen Sie mit Schalter 2 - Drehrichtung links (Piepton) - die gewünschte Position des Auswuchtgewichtes aus.

Position der Gewichte/Arbeitsprinzip

-  1 Gewichte, die auf beiden Seiten geklammert werden (Traditionell)
-  2 Gewichte, die auf beiden Seiten geklebt werden (Traditionell)
-  3 Außengewicht geklebt, Innengewicht geklammert (Traditionell)
-  4 Außengewicht verdeckt, Innengewicht geklammert (Optisch schöner)
-  5 Außengewicht verdeckt, Innengewicht geklebt (Optisch schöner)
-  6 Außengewicht geklammert, Innengewicht geklebt (Selten)
-  7 Gewicht mittig (Statisch)
-  8 Ein Gewicht geklebt (Statisch)
-  9 Ein Gewicht geklammert (Statisch)
-  10 Spezialgewichte auf beiden Seiten CTS (Nur für Continental - CTS)

* Nur als Hinweis ! Alle Kombinationen sind theoretisch möglich. Die Position CTS, die keine Korrektur mit sich bringt, kann auch für andere Auswuchtbereiche verwendet werden (z.B. Lüftträger, Propeller, etc...)

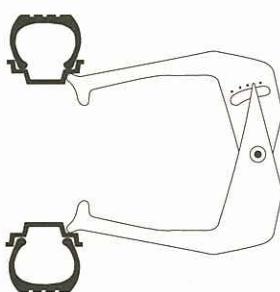
** Achtung ! Bei verdeckten Innengewichten bitte Abstand zwischen Bremsattel und Felge beachten.

3-Felgen-Abmessungen

Felgen-Abmessungen mit Hilfe der Felgenmeßlehre U.90N05 ermitteln und auf Schalter (1) und (2) übertragen.

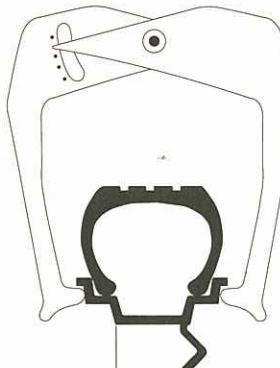
. Durchmesser

Mit Schalter (1) einstellen. Die Multifunktions-Anzeige bestätigt den Wert.

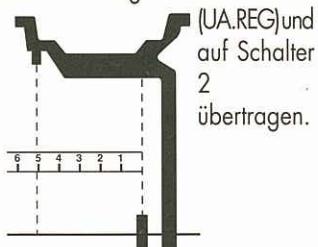


. Breite

Mit Schalter (2) einstellen. Die Multifunktions-Anzeige bestätigt den Wert.

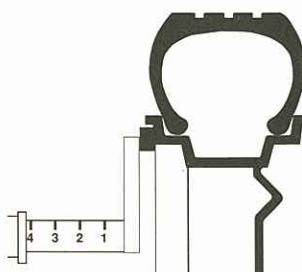


Bei verdeckten Gewichten 4 und 5 den Abstand zwischen Innengewicht und Außengewicht messen (UA.REG) und auf Schalter 2 übertragen.



. Abstand

Felgenabstand zur Maschine mit (B) ermitteln und auf Schalter (3) übertragen. Die Multifunktionsanzeige bestätigt den Wert.



4- Messvorgang

Schalter (C) nach rechts drehen.

- Maschine läuft
- Messung "9 - 8 - 7 --- 0"
- Ende

Nach dem Hörsignal (Piepton) zeigt die U.207 "---" an. Wert ist gespeichert.

Schalter (C) nach links drehen um das Rad abzubremsen. Die Fehler-Anzeige "ER 6" erscheint wenn der Bremsvorgang zu lange durchgeführt wird. Die Werte bleiben jedoch gespeichert.

5- Anbringen der Auswuchtgewichte

1. Gewicht Außen : Rad in Pfeilrichtung drehen (H/rot). Wenn nur noch die grüne Leuchte (V) aufleuchtet, Gewicht auf Position "12 Uhr" außen anbringen / siehe Markierung (K) an der Maschine.

2. Gewicht Innen : Rad in Pfeilrichtung drehen (H/rot). Wenn nur noch die grüne Leuchte (V) aufleuchtet, Gewicht auf Position "12 Uhr" innen anbringen / siehe Markierung (K) an der Maschine. Der Auswuchtvorgang ist beendet.

Achtung ! Siehe Seiten 14 Ratschläge über Räder.

NB : Falls die Anzeige "Optimierung" (M) aufblinkt (ab 50 g. Unwucht) entweder die Seiten "Sonderprogramme" einsehen, oder normal weiterverfahren.

SONDERPROGRAMME

1- Optimierung

Voraussetzung :

- Peifen ohne Schlauch (tube-less)
- Flansch UA.JA

Dieses Programm ermöglicht die Unwucht des kompletten Rades zu verringern, indem man die Positionierung Reifen/Felge optimiert. Nach der ersten Messung können Sie, wenn die Anzeige (OPT) aufblinkt, diesen Programm aufrufen indem Sie den Schalter (1) ganz nach links auf OPT drehen. Dieses Programm kann auch direkt gewählt werden, dabei nicht vergessen den Felgendurchmesser einzugeben. / Die Anzeige zeigt OP1 und gibt einen Nullwert an : grüne Leuchtanzeige (V) leuchtet auf. / Felge an diesem Punkt markieren (12 Uhr). Rad lösen und drehen, dabei die Welle festhalten. Felge mit Ventil auf 12 Uhr bringen. Mutter wieder anziehen. / Eine Messung vornehmen. / Rad abnehmen. Luft ablassen. Reifen von der Felge lösen und eine halbe Drehung zu der markierten Stelle (Ventil) drehen. Aufpumpen. / Rad auf U.207 wieder montieren (Ventil oder Markierung). Grüne Lampe (V) muß aufleuchten. / OP2 : Zweite Messung vornehmen. Position 0 auf der Anzeige (l) suchen und Markierung auf dem Reifen in "12 Uhr". / Rad abnehmen. Luft ablassen. Reifen von der Felge lösen. Beide Markierungen Felge/Reifen müssen übereinanderstimmen. Aufpumpen. Danach normal auswuchten, nicht vergessen den Felgendurchmesser richtig zu stellen (Schalter 1).

Siehe Anzeige

2- Eichung

Wir empfehlen ca. alle drei Monate eine Eichung durchzuführen, damit die Maschine optimal arbeitet.

Eichvorgang :

1. U.207 ausschalten
2. Alle Schalter (1), (2) und (3) ganz nach rechts drehen.
3. Maschine einschalten
4. Die Maschine zeigt C-1 an
5. Maschine ohne Rad starten
6. Die Maschine zeigt C-2 an, ein gutes Rad montieren (mindestens 14"). Werte eingeben (Breite, Abstand, Durchmesser und Stellung der Gewichte). Ein 50 g Gewicht (1,75 Oz) oben außen anbringen nur wenn die grüne Anzeige leuchtet (V).
7. Maschine starten
8. Die Maschine zeigt C-3 an, 50 g. Gewicht (1,75 Oz) entfernen. 9. Maschine starten. nach dem Hörsignal (Piepton) erscheint CF, die Eichung ist beendet und gespeichert.

Test : Sie können die Genauigkeit Ihrer U.207 testen :

1. Ein Rad auf 0 Gramm auswuchten
2. Auf beiden Seiten der Felge je ein 50 Gramm-Gewicht anbringen.
3. Wuchtvorgang beginnen
4. Feststellen, ob Ihre Auswuchtmaschine auf beiden Seiten 50 Gramm (bei +/- 5 Gramm) anzeigt, gegenüberliegend der angebrachten Gewichte.
5. Sollte dieses nicht der Fall sein, Selbsteichung vornehmen.
6. Sollte der Fehler bestehen, Kundendienst anrufen (siehe letzte Seite).

3- Test und Einstellungen/kundendienst

Sie können Programm 7 und 8 ansprechen, wobei die übrigen Programme für den Kundendienst reserviert sind.

Wie Sie in das Programm kommen :

1. U.207 ausschalten
2. Schalter (1), (2) und (3) ganz nach rechts drehen
3. Maschine einschalten
4. Sobald eine Programm-Version erscheint (z.B. A-2) Schalter 2 ganz nach links drehen. Wenn C-1 erscheint, die zwei Schalter nach links drehen. Sie sind im Programm Test und Einstellungen/Kundendienst. Bitte präzise und schnell bedienen. Die Testnummer wird durch Schalter (3) "Abstand" eingegeben.

Verfahren Sie wie folgt :

Wenn Sie im Programm Test und Einstellungen Kundendienst sind, mit Hilfe des Schalters (3) die Testnummer suchen. Mit Schalter (2) auswählen.

Test 7 : Wertangabe über Multifunktionsanzeige

Drei Funktionen sind möglich :

 Keine Anzeige

 Sehr präzise Anzeige

 Normale Anzeige

Test 8 : Gewichtseinheit über Multifunktionsanzeige

 Anzeige in Gramm

 Anzeige in Unzen

Um aus dem Programm zu gehen U.207 einfach ausschalten.

4- Fehleranzeige

ER 1 = Maschine hält an bevor die Messung zu Ende ist
ER 2 = Extreme Unwucht, Zentrierung und Verankerung der Maschine überprüfen.
ER 3 = Extreme Unwucht während C-1 (Welle ohne Flansch)

ER 4 = Bedienungsfehler während C-2 oder C-3 (Eichungsprogramm)

ER 6 = Maschine hat die falsche Drehrichtung
199 = Überlastung der Maschine, fehlerhafte Eichung.

5- Wartung

Gehäuse mit Alkohol oder silikohaltige Produkte reinigen. Keine Lösemittel, Verdünnung oder Benzin verwenden. Wellenkonus regelmäßig reinigen. Maschine vor Wasser schützen. Bei Fehlern keine Demontage vornehmen bevor Sie überprüft haben, ob :

- Stromanschluß stimmt
- die Werte der Felge richtig gespeichert sind
- Flansch ist korrekt montiert und das Rad festangezogen.

(Open the flap on the last page)

WHEEL BALANCING

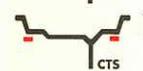
1- Mounting the wheel

(see page 14 accessory book)

2- Weight position

Select with knob (2), turn it to left until a bleep is heard, your U.207 offers you sequentially programs shown by red diodes (A) on your fascia.

Position of weights/
Type of balance*

-  1 Weights fixed on two edges (classic)
-  2 Self adhesive weights (classic)
-  3. Adhesive and clip (classic)
-  4. Hidden outside, clip inside (for show*)
-  5. Hidden outside, adhesive inside (for show**)
-  6. Clip outside, adhesive inside an adhesive (rare)
-  7. Single weight in the center cycle (static or thin wheel)
-  8. An adhesive single weight (static or thin wheel)
-  9. A clipped single weight wheel (static or thin wheel)
-  10. Special weights on both sides (CTS)
(for Continental CTS tyres)

* As an indication. All combinations are possible. The CTS position using overall dimensions can be used for balancing other than wheels (for ex. grinding wheels, propellers).

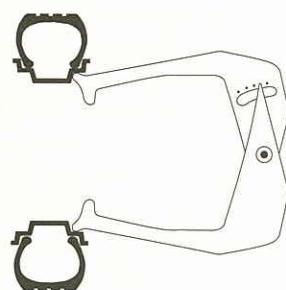
** Caution, when placing weights using programs 4 and 5 "hidden weight" to ensure clearance for brakes, etc.

3- Rim dimensions

Enter rim dimensions values measured with caliper ref number U.90N05.

. Diameter

Position knob 1 on the value. The display confirms the value.

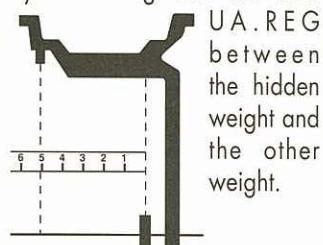


. Width

Position knob (2) on the value given by the caliper. Display confirm the value.

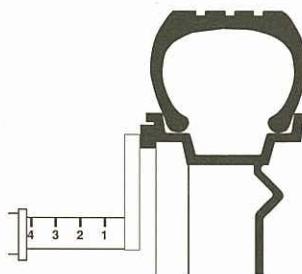


In case of "hidden weights" (program 4 or 5) enter the value by measuring with the ruler



. Off-set

Position knob (3) to the value indicated by off-set measuring arm. The display confirms the value.



4- Operating

Spin the wheel by turning switch "C" to the right.
display will count "9 - 8 - 7 --- 0"

- End.
- After hearing the bleep, your U.207 displays 3 dashes "---", the measure is registered.

Turn the switch "C" to the left just until the wheel stops (if you maintain the switch longer an error message "ER 6" appears, but the measure values will be retained).

Note : If the (M) light flashes, see the special programs page 11 (you do not have to carry out this option).

5- Fitting the weights

- Look for the out of balance position by turning the wheel slowly in the direction indicated via the arrows (H). When the single light (V) is lit the weight should be attached at 12 o'clock. Right hand lamp for outer edge.
- Repeat operation above for inner edge using the left hand display lamps (H). When the lamp is green (V), fit a weight of the value indicated at the highest point on the inner rim (12 o'clock) in line with point (K). The wheel balancing is now complete.

Important : at any time you may change the wheel parameters or balancer program, your U.207 recalculates the new values, however for "hidden weight" (programm 4 or 5) it will be necessary to respin after measuring between weight position with the ruler and making adjustment as required to knob (2).

Attention : (see advice page 14 regarding wheel type).

SPECIAL PROGRAMS

1 - Optimisation

Preferred conditions :

- Tube less tyre/wheel
- UA.JA Mounting flange.

This program allows a reduction in weight value used by optimising the position of tyre/wheel. After your first measurement, if the "OPT" light flashes ; you can enter this program by turning knob (1) fully to the left. You can choose this program directly (do not forget to return knob (1) to the rim diameter). / The display shows OP1 and you are given a reference position by indicator lamp. / Make a mark on the wheel or reposition the wheel so that the valve is at 12 o'clock with lamp lit (V).

Spin the wheel, demount the wheel, demount the tyre and refit a halfturn around the rim, reinflate as normal. / Remount to your U.207 with the valve or your reference mark at 12 o'clock (indicator (V) lit). / OP2 : respin for a second value, look for position diameter on the display then mark the tyre at 12 o'clock. / Demount the wheel, remove the tyre again and refit with the two reference marks aligned (valve + mark or mark on wheel with mark on tyre). Rebalance as normal not forgetting to reset the correct wheel diameter on knob (1). Watch the display.

2- Calibration

We advise you recalibrate your U.207 every 3 months to retain optimum performance.

To calibrate :

1. Switch off your U.207
2. Turn the knobs (1), (2) and (3) fully to the right
3. Switch on
4. The display will show C-1
5. Turn on, spin the shaft (without wheel)
6. The display shows C-2, mount a wheel, in good position, 14" diameter minimum. Set the wheel dimensions (diameter/width/offset and weight program) then attach a 50 gm weight at 12 o'clock on the outer edge with indicator light on (advised by arrows E).
7. Spin the wheel
8. Display shows C-3 / remove 50 gm weight
9. Spin the wheel, after a bleep is heard display shows C-F, calibration is complete and memorized.

Note : To test the precision of your U.207

1. Balance exactly a wheel (to diameter gm)
2. Attach to each side of the rim a 50 gm weight, positioning is not important.
3. Spin the wheel.
4. Ensure the wheelbalancer indicates correct value of imbalance (50 gm) and position required is opposite weight already attached .
5. If this is not the case carry out calibration cycle.
6. If an error cannot be corrected, call the after sales service.

3- Tests and adjustments /After Sales Service

Two programs (7 and 8) are available to the operator, all others are for use by the serive engineer.

To enter test program, proceed as follows :

1. Switch off your U.207
2. Turn knobs (1), (2) and (3) fully to the right
3. Switch on
4. When the display shows the program version (A-2 for example) turn knob (2) fully to the left, then when C-1 is displayed turn the other two knobs fully to the left. You are now into the test program (to enter the test program requires attention to detail, and exact timing as delays between movements of knobs are critical). The test number is obtained using knob (3) "off-set".

Now proceed as follows :

When in test program use knob (3) to find the number of the test required / then with knob (2) choose the option.

Test 7 : Showing knob values on the central display

There are 3 choices of indication on display (L)

PL0 No display of values

PL1 Values displayed extra fine

PL2 Values displayed normal

Test 8 : Choosing grams or ounces

The display (L) indicates the two choices

Gra Display in grams

oun Display in ounces

To exit test program, switch off your U.207.

4- Error codes

ER1 = Machine stopped before end of cycle

ER2 = Imbalance excessive, ensure centring and mounting

ER3 = Imbalance excessive during C-1 (is shaft empty ?)

ER4 = Operation error during C-2 or C-3 (calibration program)

ER6 = Machine running backwards

199 = Overload, calibrating error

5- Maintenance

Clean regularly the fascia with alcohol or silicone base products. Never use organic solvents, "trichlorethylene" petrol, acetone or other volatiles. Wipe with an oil cloth the shaft, demount and lubricate the flange. Do not spray water in or over the machine. If a fault occurs with balancing, before taking further action please check :
- the power is on
- the whell dimensions are correctly loaded
- the flange is well fixed and the wheel tightened

(Sla het uitklapblad aan de laatste pagina open)

BALANCEREN

1- Montage van het wiel (zie blz. 14 voor technische informatie)

2- Plaatsbepaling van het lood

Met behulp van de knop n° 2 bepaalt men het vlak waar het lood wordt aangeslagen : door de knop naar links te draaien klinkt een geluidssignaal en kiest men een ander balanceerprogramma, hetgeen wordt aangegeven door de rode diodes (A) op het bedieningspaneel (zie schema). Uw U.207 heeft een ruime keuze van balanceerprogramma's.

Balanceerprogramma/Balanceerwijze*

-  1 Klemlood aan beide zijden (klassiek)
-  2 Plaklood aan beide zijden (klassiek)
-  3 Buitenkant plaklood, binnenkant klemlood (klassiek)
-  4 Lood buitenkant verborgen, binnenkant klemlood (meer estetisch**)
-  5 Lood buitenkant verborgen, binnenkant plaklood (meer estetisch**)
-  6 Klemlood buitenkant, plaklood binnenkant (zeldzaam)
-  7 Een centraal plaklood (statisch balanceren)
-  8 Een plaklood (statisch balanceren)
-  9 Een klemlood (statisch balanceren)
-  10 Speciaal lood aan 2 zijden (continental CTS banden)

* Balanceerwijze is slechts als indicatie aangegeven. In principe zijn alle combinaties mogelijk. De plaats CTS corrigeert niet de maat en afmeting van de velg en is daardoor zeer geschikt voor het balanceren van bijv. slijpstenen en propellers.

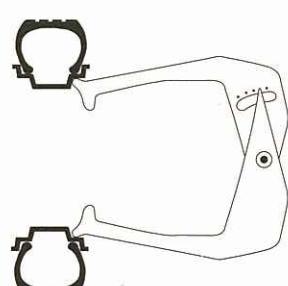
** Let op de beschikbare ruimte voor het aanbrengen van het lood tussen de binnenzijde van de velg en de remklaauw. Immers men gebruikt het balanceerprogramma 4 en 5.

3- Afmetingen van de velg

Stel met de knop op het bedieningspaneel de afmetingen van de velg van hette balanceren wiel in. Deze maten zijn te vinden met behulp van de meetpasser U.90NO5. Doe dit zorgvuldig.

. Diameter

Stel de knop 1 in op de met de meetpasser gevonden waarde.

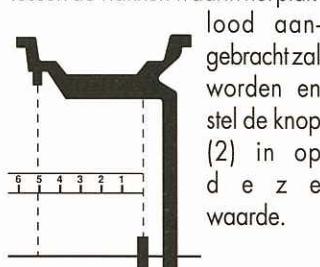


. Breedte

Stel de knop (2) in op de gevonden velgbreedte..

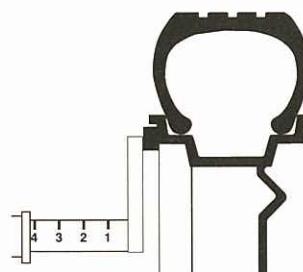


In geval de gewichten verborgen in de velg moeten worden geplaatst (balanceerprogramma 4 en 5), meet met de meetlat UA.REG in inches de afstand tussen de vlakken waarin het plaklood aangebracht zal worden en stel de knop (2) in op deze waarde.



. Neutrale vlak

Stel knop (3) in op de waarde die gevonden is op de uitschuifbare meetlat.



4- Balanceren

Het wiel laten draaien door de schakelaar (C) naar rechts te draaien.

- Het wiel gaat draaien.
- De display geeft aan "9 - 8 - 7 ... 0"

Er klinkt een geluidssignaal en op de display van de U.207 verschijnt " - - " (einde van de meting).

De schakelaar (C) nu linksom draaien tot het wiel stilstaat. Blijft men de schakelaar vasthouden dan gaat het wiel de andere kant op draaien en verschijnt op de display ER-6 (fout 6). De meetwaarden blijven echter bewaard.

Noot : Als het indicatielampje (M) (optimaliseringsprogramma) gaat branden, zie bladzijde 13 speciaal programma's. (Het is echter niet nodig hiermee rekening te houden).

5- Aanbrengen van wiellood

1. De plaats van de onbalans aan de buitenzijde wordt bepaald door het wiel langzaam te draaien in de richting van de oplichtende pijl (rood verlicht) (H) totdat alleen het indicatielampje (V) oplicht. Breng dan een wielgewicht ter grootte van de aangegeven onbalans aan op "12 uur" tegenover (K) aan de buitenzijde van de velg.

2. De plaats van de onbalans aan de binnenzijde wordt ook bepaald door het wiel langzaam te draaien in de richting van de oplichtende pijl (rood verlicht) (H) totdat alleen het groene indicatielampje oplicht. Breng dan een wielgewicht ter grootte van de aangegeven onbalans aan op "12 uur" tegenover (K) aan de binnenzijde van de velg. Het balanceren is voltooid.

Belangrijk : U kunt op ieder moment de knopen wielmaat en velgbreedte alsmede het balanceerprogramma veranderen. Uw U.207 berekent direct het daarbij behorende juiste wielgewicht. Dit met uitzondering van de balanceerprogramma's 4 en 5. In deze twee gevallen is het noodzakelijk opnieuw het wiel te draaien en de knopen op de juiste waarden in te stellen.

Opgelet : (zie blz. 14 in de brochure aanvullende technische informatie).

SPECIALE PROGRAMMA'S

1- Optimaliseren

Het meest geschikt voor :

- banden zonder binnenband (tubeless)
- de opspanplaat UA.JA.

Dankzij dit programma kunt u de waarde van het te gebruiken wielgewicht belangrijk verlagen. Na de eerste meting zal het indicatielampje (OPT) oplichten bij een gewicht groter dan 50 gram.

Door de knop (1) naar links te draaien komt men in het optimaliseringssprogramma. Het is natuurlijk ook mogelijk met dit programma te beginnen (niet vergeten de juiste diameter van de velg weer in te stellen als men gaat balanceren). / Op de display verschijnt OP1 en u neemt een referentiepunt bij het groen brandende indicatielampje (V). / Breng een markering aan op de velg of demontereer het wiel van de opspanplaat en verdraai het wiel zodat het ventiel samenvalt met het "12 uur" punt en het groene indicatielampje. / Balanceer vervolgens het wiel. Demontereer het wiel en verdraai vervolgens de band een halve slag t.o.v. de velg. Band opnieuw op spanning brengen. / Monteer vervolgens het wiel op uw U.207 met het merkteken of het ventiel t.o.v. het referentiepunt (groen brandend indicatielampje) (V) / OP2 :

opnieuw balanceren, zoek vervolgens het punt 0 op de display (L). Breng een merkteken aan op het "12 uur" punt van de band. / Demontereer het wiel en monteer vervolgens de band zodanig dat de twee merktekens tegenover elkaar staan (merkteken velg tegenover merkteken band). Vervolg nu met het normale balanceren zonder te vergeten de knop (1) weer op de juiste velgdiameter in te stellen. Zie aanduiding op de display.

2- IJken

Aanbevolen wordt deze procedure om de 3 maanden te herhalen.

De zelfijkprocedure gaat als volgt :

1. Schakel de machine volledig uit
2. Verdraai de knoppen (1), (2) en (3) op hun maximale stand rechtsom
3. Schakel de machine weer in
4. De display geeft C-1 aan
5. Laat de machine draaien zonder wiel
6. De display geeft C-2 aan. Monteer vervolgens een wiel van tenminste 14". Stel vervolgens de knoppen in als bij het normale balanceren. Breng een wielgewicht aan van 50 g (of 1,75 Oz) aan de buitenzijde van de velg op het "12 uur" punt wanneer het groene indicatielampje (V) gaat branden.
7. Balanceer het wiel
8. De display geeft C-3 aan, verwijder nu het gewicht van 50 g (of 1,75 Oz)
9. Balanceer het wiel. Na het geluidssignaal verschijnt op de display C-F, de ijking is beëindigd.

Noot : U kunt de nauwkeurigheid van uw U.207 zelf testen :

1. Balanceer nauwkeurig een wiel (op vrijwel 0 gram)
2. Plaats aan beide zijden van de velg willekeurig een gewicht van 50 gram
3. Balanceer het wiel
4. Zie vervolgens of de balceermachine 50 g (+5 gram) aangeeft op de plaats 180° tegenover de plaats waar het gewicht is aangebracht.
5. Indien dit niet het geval is moet men een zelfijking uitvoeren.
6. Wanneer er een andere storing is, raadpleeg de FACOM servicedienst.

3- Testen en regelen / SAV

Twee van deze programma's zijn door de gebruiker zelf uit te voeren (7 en 8). De andere moeten gedaan worden door de FACOM servicedienst.

Om in het service programma te komen, is de volgende procedure van toepassing :

1. Schakel uw U.207 uit
2. Draai alle knoppen (1), (2) en (3) geheel naar rechts
3. Schakel de machine weer in
4. Draai nu wanneer bijv. A-2 zichtbaar is knop (2) geheel naar links. Zodra C-1 zichtbaar is draai de andere twee knoppen geheel naar links. Men is nu in het programma testen en regelen. Het werken met het testprogramma vraagt een grote mate van voorzichtigheid. Neem uitveiligheidsoverwegingen de tijd tussen de handelingen. Het nummer van de test wordt aangegeven door de knop (3).

Handel nu als volgt :

Eenmaal in het test en regelprogramma zoekt men het gewenste programma op door knop (3) te verdraaien. Vervolgens kiest men met knop (2) de gewenste optie.

Test 7 : Controle van de nauwkeurigheidsweergave van de knoppen

Op de display verschijnen 3 mogelijkheden (L).

PLO Geen weergave

PZ 1 Een zeer nauwkeurige weergave

PZ 2 Normale weergave

Test 8 : Keuze van de meeteenheid ofwel in grammen of in ounces

Op de display verschijnt de keuze mogelijkheid

G Weergave in grammen

O Weergave in ounces

Door de machine uit te schakelen verlaat men het testprogramma

4- Foutmeldingen

ER 1 = Stopt voordat de meting is voltooid

ER 2 = Wiel niet correct opgespannen : opspanning controleren en machine vastzetten

ER 3 = Te grote onbalans tijdens meetprocedure

ER 4 = Bedieningsfout na C-2 of C-3 tijdens ijkprocedure

ER 6 = Draairichting verkeerd

199 = Machine overbelast

5- Onderhoud

Reinig het bedieningspaneel regelmatig met alcohol of producten op basis van silicone. Nooit trichloor of andere oplosmiddelen gebruiken. Met een geoliede doek de as regelmatig reinigen. Demonteer en smeer de opspanplaat. Vermijd spattend water op en in de machine. Bij een onjuiste werking de machine niet demonteren maar controleer :

- of er netspanning is
- of de juiste waarden zijn ingesteld

- of de opspanplaat goed is gemonteerd en het wiel goed vastzit.

FRANÇAIS CONSEILS D'EQUILIBRAGE

Qualité des roues :

Après le montage d'un pneu, le gonfler jusqu'à 3,5 bars pour mettre les talons du pneu bien en place, puis dégonfler jusqu'à la pression préconisée par le constructeur. La roue ne doit pas être excentrée, ni voilée. Moins de 1,5 mm de voile ou de faux rond, la roue est bonne et peut être montée à l'avant du véhicule. Plus de 4 mm de voile ou de faux rond, changer la jante ou le pneu. Nettoyer la roue, retirer les gravillons incrustés dans les sculptures du pneu. Afin de gagner du temps retirer les anciennes masses.

Centrage de la roue sur le plateau :

Utiliser les accessoires de centrage de roue qui correspondent exactement à la roue et à son type de fixation sur la voiture (voir guide des accessoires d'équilibrage fourni avec votre U.207). Monter la roue sur le plateau. Placer la roue de telle façon que la valve se trouve en haut du plateau. Approcher les écrous ou l'écrou central tout en faisant tourner la roue à la main pour répartir les jeux. Serrer fermement.

Centrage de la roue sur la voiture :

Nettoyer la face d'appui de la roue sur le moyeu du véhicule.

Remonter la roue en respectant la position valve en haut. Serrer les écrous de roue au couple prescrit par le constructeur en commençant par le haut. Le serrage se fait roue levée (ne jamais utiliser des clés à chocs). Une roue excentrée sur le moyeu, de 0,1 mm, provoque un déséquilibre d'environ 10 g.

Remarques :

Une roue excentrée ou très voilée, même bien équilibrée, provoquera toujours des vibrations. On ne compense pas des millimètres par des grammes, mais des grammes par des grammes et des millimètres par des millimètres. Les suspensions modernes type "Mac Pherson" sont plus sensibles au déséquilibre que les anciennes générations. Les quatre roues d'une voiture pèsent le même poids et tournent à la même vitesse, il faut donc équilibrer les quatre roues. Une transmission avec du jeu, un disque de frein voilé provoquent des vibrations qui ne sont pas supprimées par un équilibrage. Dans le cas où une roue a plus de 100 g de balourd, le pneu doit être démonté et remonté déplacé d'un demi tour sur la jante. Au delà de 70 g, il est conseillé de procéder, après la pose des masses, à une nouvelle mesure du déséquilibre pour une meilleure précision.

Avantage de l'équilibrage :

Une roue bien ronde et équilibrée tient mieux la route, freine mieux. Elle use moins le pneu, l'amortisseur, les bielettes, les rotules et la crémaillère de direction. Une roue équilibrée ne provoque pas de vibrations gênantes et inconfortables pour le conducteur et ses passagers.

ESPAÑOL

RECOMENDACIONES PARA EL EQUI- LIBRADO

Calidad de las ruedas : Después de montar un neumático, inflarlo hasta 3,5 bares para poner los talones del neumático correctamente en su sitio, luego inflarlo hasta la presión recomendada por el fabricante. La rueda no debe estar descentrada ni alabeada. Con menos de 1,5 mm de alabeo o de falsa redondez, la rueda es buena y puede montarse en la parte delantera del vehículo. Con más de 4 mm de alabeo o de falsa redondez, cambiar la llanta o el neumático. Limpiar la rueda y quitar la gravilla incrustada en el dibujo del neumático. A fin de ganar tiempo, quitar los contrapesos viejos.

Centraje de la rueda en el plato :

Utilizar los accesorios de centraje de la rueda que le correspondan exactamente y al tipo de fijación en el vehículo (ver guía de los accesorios de equilibrado suministrada con su U.207). Montar la rueda en el plato. Colocar la rueda de tal forma que la válvula se encuentre en la parte superior del plato.

Apuntar las tuercas o la tuerca central girando la rueda con la mano para repartir las holguras. Apretar fuertemente.

Centraje de la rueda en el vehículo :

Limpiar la cara de la rueda que apoya en el buje del vehículo.

Volver a montar la rueda respetando la posición de la válvula en la parte superior.

Apretar las tuercas de rueda al par prescrito por el fabricante, empezando por arriba. El apriete se hace con la rueda levantada (no utilizar nunca llaves de impacto).

Una rueda descentrada 0,1 mm en el buje provoca un desequilibrio de 10 g aproximadamente.

Observaciones :

Una rueda descentrada o muy alabeada, aunque esté bien equilibrada, producirá siempre vibraciones. No se compensan los milímetros con gramos, sino gramos por gramos y milímetros por milímetros. Las suspensiones modernas del tipo «Mac Pherson» son más sensibles al desequilibrio que las de las generaciones antiguas. Las cuatro ruedas de un vehículo tienen el mismo peso y giran a la misma velocidad, por lo que hay que equilibrar las cuatro. Una caja de cambios con holguras y un disco de freno alabeado provocan vibraciones que no se suprimen con un equilibrado. En el caso de que una rueda tenga más de 100 g de desequilibrio, el neumático debe desmontarse y volverse a montar desplazado media vuelta en la llanta. Más allá de 70 g se recomienda proceder, después de colocar los contrapesos, a una nueva medición del desequilibrio para obtener una precisión mejor.

Ventaja del equilibrado :

Una rueda bien redonda y equilibrada se comporta mejor en carretera y frena mejor. Desgasta menos el neumático, el amortiguador, las bielettes, las rotulas y la cremallera de dirección. Una rueda equilibrada no produce vibraciones molestas e incómodas para el conductor y sus pasajeros.

DEUTSCH

RATSCHLÄGE ZUR AUSWUCHTUNG

Qualität der Räder :

Die Reifen müssen gemäß dem vorgeschriebenen Wert aufgepumpt sein. Wenn Sie den Reifen gerade montiert haben, ihn bis auf 3,5 Bar aufpumpen, um den Reifensitz richtig zu plazieren. Danach bis zum Betriebsdruck die Luft entweichen lassen. Das Rad darf weder exzentrisch noch verzogen sein. Bei weniger als 1,5 mm Schlag oder Unrundheit ist das Rad gut und kann auf den vorderen Wagenteil montiert werden. Bei mehr als 4 mm Schlag oder Unrundheit, Felge oder Reifen wechseln. Rad reinigen, die in den Profilen des Reifens abgesetzten Steinchen entfernen. Die alten Gewichte entfernen.

Rad auf dem flansch zentrieren :

Das Zubehör zum Radzentrieren benutzen, das genau dem Rad und seinem Befestigungstyp auf dem Fahrzeug entspricht. Das Rad auf den Flansch montieren. Die Muttern oder Befestigungsschrauben bis zum Kontakt der Scheibe nähern, indem man das Rad mit der Hand dreht. Das Rad so platzieren, daß sich das Luftventil oben auf der Auflagefläche befindet. Mit dem Festklemmen des Rades an dieser Stelle beginnen: oben bei dem Luftventil.

Zentrieren des Wa- genrades :

Die Auflagesseite der Klemme der Fahrzeugnabe reinigen. Das Rad wieder einbauen und dabei die Position der markierten Achsenbohrung einhalten. Die Radmuttern mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.

ENGLISH

WHEELBALANCING ADVISE

Quality of wheels :

After fitting the tyre, inflate to 50 p.s.i (3.5 bar) to ensure correct bead seating, then deflate to the pressure required by the manufacturer. The wheel must not be excentric or distorted, less than 15 mm of run-out with tyre correctly seated. The wheel is good, and can be fitted to the front axle of the vehicle. Over 4 mm of run-out or poor tyre seating, change wheel or tyre. Clean the rim and remove stones from the tyre tread. Remove old weights before refitting.

Centring the wheel on the flange :

Use mounting accessories of exactly the correct type for the wheel and type of fixing to the vehicle (see the accessories guide supplied with your U.207). Mount the wheel on the flange. Turn the wheel by hand whilst tightening nuts or centre. Tighten the wheel nuts as prescribed by the manufacturer starting at the top. This is carried out with the vehicle lifted (never use an impact wrench). A wheel excentric on the hub by 0.1 mm, provokes an imbalance of about 10 g.

Remarks :

An excentric wheel will run-out (distortion), be poorly balanced and always cause vibration. It is not possible to correct millimeters with grams. Grams correct grams, millimeters correct millimeters. Modern suspension of the "Mac Pherson" type is more sensitive to imbalance than ol-

NEDERLANDS

RAADGEVINGEN VOOR HET BALANCEREN

Hoedanigheid van de wielen :

De bandenspanning moet op de voorgeschreven waarde zijn. Wanneer u zojuist de band aangebracht heeft, oppompen tot 3,5 bar om de hielen van de band goed op hun plaats te brengen en vervolgens laten leeglopen tot de bedrijfsdruk. Het wiel mag niet excentrisch zijn en niet slingeren. Minder dan 1,5 mm slingering of onrondheid is toelaatbaar en het wiel mag aan de voorzijde van de auto gemonteerd worden. Bij meer dan 4 mm slingering of onrondheid, de velg of de band verwisselen. Het wiel reinigen, de in de groeven van de band afgezette steentjes verwijderen. De oude gewichten verwijderen.

Centring van het wiel op de schijf :

Gebruik de centrerhulpstukken, die voor dat betreffende wiel en voor de wijze van bevestigen aan de auto noodzakelijk zijn. Monteer het wiel op de opspanschijf. De spanmoeren aandraaien, tegelijkertijd het wiel met de hand ronddraaien om de speling goed te verdelen. Plaats het wiel zodanig, dat het ventiel aan de bovenzijde zit. Zet het wiel vast in deze stand, te beginnen zo dicht mogelijk bij het ventiel.

Centring van het wiel op de wagen :

Het steunvlak van de naafflens van de auto reinigen. Het wiel monteren met het ventiel aan de bovenzijde. De moeren vastzetten met het door de autofabrikant voor-

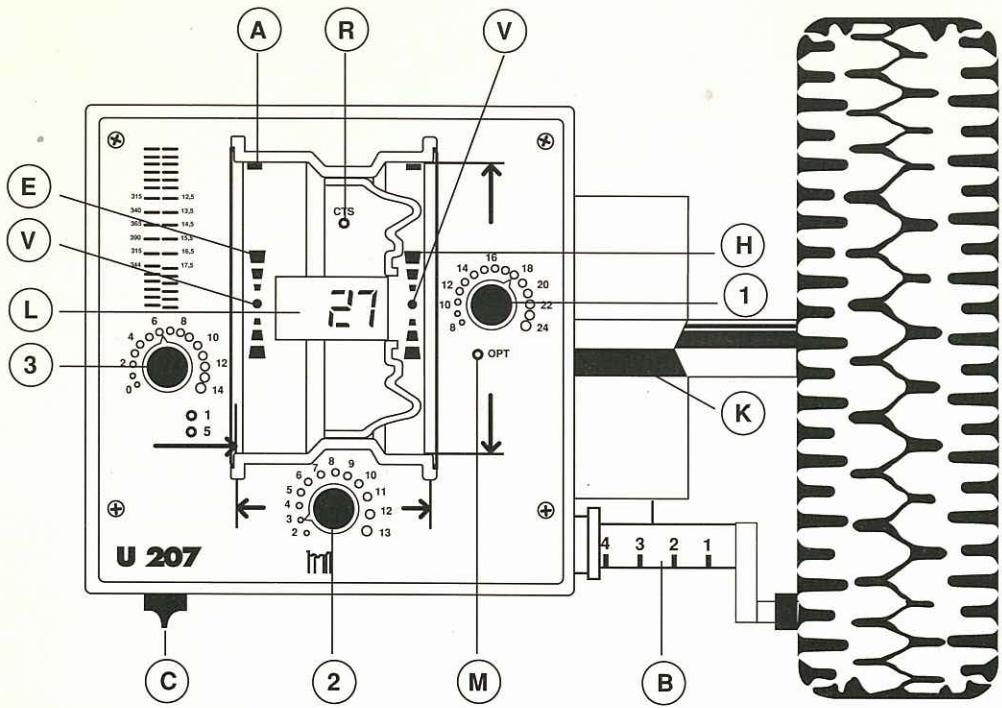
geschreven koppel, te beginnen aan de bovenzijde bij het ventiel. Het vastzetten gebeurt met het wiel los van de grond. (Nooit een slagmoersleutel gebruiken). Een wiel 0,1 mm uit het hart van de naaf gemonteerd veroorzaakt een onbalans van 10 g.

Opmerkingen :

Een excentrisch of sterk slingerend wiel, zelfs wanneer het goed uitgebalanceerd is, zal steeds trillingen veroorzaken. Men balanceert geen millimeters uit door grammen maar grammen door grammen en millimeters door millimeters. De moderne ophangingen van het "MacPherson"-type zijn gevoeliger voor onbalans dan de oude generaties ophangingen. De vier wielen van een wagen wegen even zwaar en draaien op dezelfde snelheid. Er moeten dus vier wielen uitgebalanceerd worden. Een transmissie met speling, een onronde remschijf veroorzaakt trillingen die niet met balanceren opgeheven worden. Wanneer een wiel meer dan 100 g onbalans heeft, dan is het aan te bevelen om, nadat het gewicht is aangebracht, het wiel nogmaals te balanceren om tot een beter resultaat te komen.

Voordeel van balanceren :

Een goed rond en gebalanceerd wiel, ligt vaster op de weg, remt beter en veroorzaakt minder slijtage van de band, schokbreker, verbindingsstangen, stuurbekogels en tandstang. Een gebalanceerd wiel veroorzaakt geen hinderlijke en ongerieflijke trillingen voor de bestuurder en zijn passagiers.



SCHEMA GENERAL U.207

Description des principales commandes

- ① Bouton permettant : d'afficher le diamètre de la jante / de sélectionner le programme optimisation ("OPT")
- ② Bouton permettant : d'afficher la largeur de jante ou la distance entre la masse intérieure et la masse extérieure cachée / de sélectionner le type de positionnement des masses
- ③ Bouton permettant : d'afficher le déport de jante / de sélectionner la précision d'équilibrage (1 ou 5)
- (A) Diodes rouges figurant la position des masses (sur la jante schématisée en vert, sur le tableau de bord)
- (B) Pige de départ de jante
- (C) Commutateur de lancer et arrêt de la roue
- (E) (H) Flèches lumineuses indiquant le sens de rotation, pour retrouver le point d'équilibrage
- (V) Voyant de position de masse
- (K) Repère d'alignement de masse
- (L) Afficheur
- (M) Optimisation.

E S Q U E M A GENERAL U.207

Descripción de los mandos principales

- ① Botón que permite : visualizar el diámetro de la llanta/seleccionar el programa optimización ("OPT")
- ② Botón que permite : visualizar la anchura de la llanta o la distancia entre el contrapeso interior y el contrapeso exterior oculto /seleccionar el tipo de posicionamiento de los contrapesos
- ③ Botón que permite : visualizar la asimetría de la llanta /selecciónar la precisión del equilibrado (1 ó 5)
- (A) Diodos rojos que indican la posición de los contrapesos (sobre la llanta que aparece esquematizada en verde en el tablero de mandos)
- (B) Calibre de asimetría de la llanta
- (C) Conmutador de lanzamiento y parada de la rueda
- (E) (H) Flechas luminosas que indican el sentido de rotación para volver a encontrar el punto de equilibrado
- (V) Piloto de posición de contrapeso
- (K) Marca de alineación de contrapeso
- (L) Visualizador
- (M) Optimización

HAUPTSKIZZE U.207

Schalter und Funktionen

- ① Anzeige für Felgendifferenz / Wahl Optimalisierung ("OPT" = Optimal-Einstellung)
- ② Einstellung der Felgenbreite / Position des Auswuchtgewichtes und Werte für verdeckte Gewichte.
- ③ Felgenabstand / Auswahl 1 Gramm genau oder auf 5 Gramm gerundet
- (A) Rote Leuchtanzeige : Gewichtsposition (Felge in grün skizziert)
- (B) Meßlehre für Felgenabstand
- (C) Start/Stop-Schalter
- (E) (H) Leuchtanzeige: Drehrichtung zur Gewichtsposition
- (V) Leuchtanzeige : Gewichtsposition
- (K) Markierung zur Anbringung der Auswuchtgewichte
- (L) Multifunktions-Anzeige
- (M) Optimale Einstellung

CONTROL PANEL U.207

Description of the main features

- ① Knob for : entering rim diameter / selecting optimisation program ("OPT")
 - ② Knob for : entering rim width or distance between weights on hidden weight balancing / selecting program for weight position
 - ③ Knob for : entering wheel offset / selecting display precision (1 or 5 g)
 - (A) Red diodes showing weight program
 - (B) Off-set measuring arm
 - (C) Start/stop switch
 - (E) (H) Illuminated direction arrows to indicate rotation
 - (V) Weight position
 - (K) Weight positioning line
 - (L) Display
 - (M) Optimisation.
- ① Knop t.b.v. : instellen van de velgdiameter / keuze optimaliseringaprogramma
 - ② Knop t.b.v. : instellen van de breedte van de velg of de afstand tussen de gewichten aan de binnen / en buitenzijde plaatsbepalingsprogramma voor de ijkgewichten
 - ③ Knop t.b.v. : het instellen van het neutrale vlak / het instellen van de meetnauwkeurigheid (1 of 5)
 - (A) Rode diodes voor het plaatsvlak van het lood (de velg is schematisch in groen weergegeven op het bedieningspaneel)
 - (B) Uitschuifbare meetlat voor het neutrale vlak
 - (C) Draai- en stopschakelaar voor het wiel
 - (E) (H) De oplichtende pijl geeft de richting aan waar het lood moet worden aangeslagen
 - (V) Indicatielampje voor de exacte plaats van het lood
 - (K) Het "12 uur" punt voor het aanslaan van het gewicht
 - (L) Display voor het aflezen van het gewicht
 - (M) Optimaliseren.

BEDIENINGS - PANEEL U.207

Description of the main features

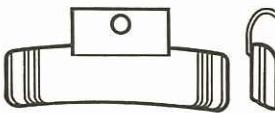
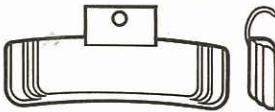
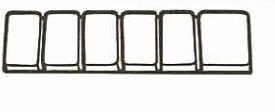
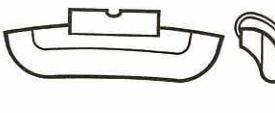
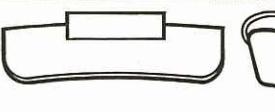
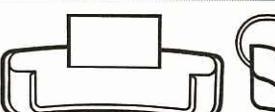
- ① Knop t.b.v. : instellen van de velgdiameter / keuze optimaliseringaprogramma
- ② Knop t.b.v. : instellen van de breedte van de velg of de afstand tussen de gewichten aan de binnen / en buitenzijde plaatsbepalingsprogramma voor de ijkgewichten
- ③ Knop t.b.v. : het instellen van het neutrale vlak / het instellen van de meetnauwkeurigheid (1 of 5)
- (A) Rode diodes voor het plaatsvlak van het lood (de velg is schematisch in groen weergegeven op het bedieningspaneel)
- (B) Uitschuifbare meetlat voor het neutrale vlak
- (C) Draai- en stopschakelaar voor het wiel
- (E) (H) De oplichtende pijl geeft de richting aan waar het lood moet worden aangeslagen
- (V) Indicatielampje voor de exacte plaats van het lood
- (K) Het "12 uur" punt voor het aanslaan van het gewicht
- (L) Display voor het aflezen van het gewicht
- (M) Optimaliseren.

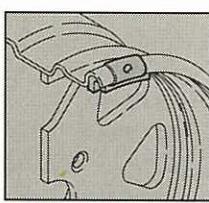
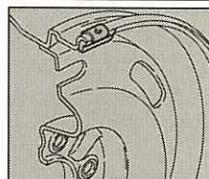
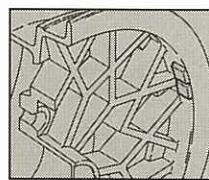
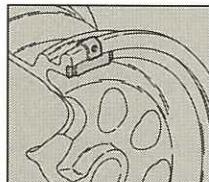
Masses d'équilibrage

Contrapesos de equilibrado Auswuchtgewichte
wheel weights Wiellood

Pour vous approvisionner

Para aprovisionarse Um nachzubestellen
For your supply Om te bestellen

	Série EGA Serie EGA EGA - Serie Series EGA EGA Serie	EGA.10 EGA.15 EGA.20 EGA.25 EGA.30 EGA.35 EGA.40 EGA.45 EGA.50	100 x 10 g 100 x 15 g 100 x 20 g 100 x 25 g 100 x 30 g 100 x 35 g 50 x 40 g 50 x 45 g 50 x 50 g	1,100 1,600 2,100 2,600 3,100 3,600 2,100 2,300 2,600
	Série EGB Serie EGB EGB - Serie Series EGB EGB serie	EGB.10 EGB.15 EGB.20 EGB.25 EGB.30 EGB.35 EGB.40 EGB.45 EGB.50	100 x 10 g 100 x 15 g 100 x 20 g 100 x 25 g 100 x 30 g 100 x 35 g 50 x 40 g 50 x 45 g 50 x 50 g	1,100 1,600 2,100 2,600 3,100 3,600 2,100 2,300 2,600
	Série EGC Serie EGC EGC - Serie Series EGC EGC serie	EGC.	50 x 65 g	3,380
	Série EL Serie EL EL - Serie Series EL EL serie	EL.10 EL.15 EL.20 EL.25 EL.30 EL.35 EL.40 EL.45 EL.50	100 x 10 g 100 x 15 g 100 x 20 g 100 x 25 g 100 x 30 g 100 x 35 g 50 x 40 g 50 x 45 g 50 x 50 g	1,100 1,600 2,100 2,600 3,100 3,600 2,200 2,400 2,700
	Série ER Serie ER ER - Serie Series ER ER serie	ER.10 ER.15 ER.20 ER.25 ER.30 ER.35 ER.40 ER.45 ER.50	100 x 10 g 100 x 15 g 100 x 20 g 100 x 25 g 100 x 30 g 100 x 35 g 50 x 40 g 50 x 45 g 50 x 50 g	1,000 1,600 2,100 2,600 3,100 3,600 2,200 2,200 2,700
	Série ERC Serie ERC ERC - Serie Series ERC ERC serie	ERC.10 ERC.15 ERC.20 ERC.25 ERC.30 ERC.35 ERC.40 ERC.45 ERC.50	100 x 10 g 100 x 15 g 100 x 20 g 100 x 25 g 100 x 30 g 100 x 35 g 50 x 40 g 50 x 45 g 50 x 50 g	1,100 1,600 2,100 2,600 3,100 3,600 2,200 2,400 2,700



FACOM
spécialiste
de l'équilibrage,
vous propose une gamme complète d'équilibrageuses précises, rapides et faciles d'utilisation. Plus une gamme des plateaux et des accessoires de centrage pour travailler dans les meilleures conditions. FACOM conçoit et construit toutes ses équilibrageuses. FACOM assure un conseil et un service après vente constructeur.

FACOM SAV FRANCE
Route de l'Habit
BP 46
27530 EZY SUR EURE
Tél. : 37.64.78.63
(lignes groupées)
37.64.78.70
(répondeurs 24 h/24)
Telex : 780618
Fax : 37.64.62.79

FACOM,
especialista del
equilibrado,
le presenta una gama completa de equilibradoras precisas, rápidas y fáciles de utilizar. Además, una gama de platos y de accesorios de centraje para trabajar en las mejores condiciones. FACOM diseña y fabrica todas sus equilibradoras. FACOM asegura una recomendación y un servicio postventa de fabricante.

FACOM HERRAMIENTAS SL
C/LUIS I^o, S/N
Polígono Industrial de
VALLECAS
Nave nº 95-2^a planta
28031 MADRID, ESPANA
Tél. : 91.778.21.13
Fax : 91.778.27.53

FACOM
als Spezialist
im Auswuchten,
bietet Ihnen eine komplette Palette von genauen, schnellen und anwendungsleichten Auswuchtgeräten an. Die Palette von Flanschen und Zentrierzubehör ermöglicht es Ihnen, unter den besten Bedingungen zu arbeiten. FACOM konzipiert und konstruiert selbst seine Auswuchtmaschinen. FACOM garantiert Ihnen eine zuverlässige Betreuung.

FACOM GMBH
Leipzigerstrasse 67
D-5600 WUPPERTAL 1
BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND
Tél. : 0202.75.10.71
Telex : 8592401
Fax : 0202.75.52.75

FACOM SA/AG
12, Route Henri Stéphan
1762 GIVISIEZ FRIBOURG
SCHWEIZ
Tél. : 037.26.42.42
Telex : 942668
Fax : 037.26.38.54

FACOM,
the wheel balan-
cing specialist,
offers you a wide range of accurate, fast and easy-to-use balancing machines. Plus a range of plates and centring accessories to enable you to get the job done right. FACOM designs and builds in house all wheelbalancers. FACOM gives advice and ensures manufacturers after sales service.

FACOM TOOLS LTD.
Bridge Wharf Bridge Road
CHERTSEY, SURREY KT
168 LJ
GREAT BRITAIN
Tél. : 0932.566099
Telex : 928058
Fax : 0932.562653

FACOM, specialist
in het balanceren,
heeft een volledige serie nauwkeurige en snelle balanceerapparaten, die gemakkelijk in het gebruik zijn. Met het daarbij behorende programma opspanschijven en toebehoren is een optimaal resultaat te verkrijgen. FACOM ontwerpt en construeert zijn balanceermachines zelf. FACOM voor advies en een deskundige fabrieksservice.

FACOM
GEREEDSCHAPPEN BV
KAMERLINGH
ONNESWEG 2
POSTBUS 134
4130 EC VIANEN
NEDERLAND
Tél. : 03473-72334
Telex : 40558
Fax : 03473-76020

FACOM BELGIQUE S.A./NV
WEIHOEK 4
1930 ZAVENTEMZUID
BELGIE
Tél. : 02.720.92.07
Telex : 25231
Fax : 02.721.24.11

FACOM a le souci de faire profiter tous ses clients des derniers perfectionnements que la technique peut apporter. C'est pourquoi FACOM se réserve le droit de modifier à tout moment les caractéristiques indiquées dans cette notice.

FACOM se preocupa de que sus clientes puedan beneficiarse de los ultimos perfeccionamientos que la técnica pueda aportar. Es por eso que Facom se reserva el derecho de modificar en todo momento las características que se indican en este folleto.

FACOM ist stets bemüht seine Produkte dem neuesten Stand der Technik anzupassen. Daher behalten wir uns vor, die in diesem Katalog aufgeführten Hinweise jederzeit zu ändern.

FACOM wishes all its customers to benefit from the latest improvements that technology can provide. FACOM therefore reserves the right to modify the characteristics shown in this brochure at any time.

FACOM wil haar klanten laten profiteren van de laatste technologische ontwikkelingen. Daarom behoudt FACOM zich het recht voor de gegevens zoals zij hierin staan vermeld, te allen tijde te wijzigen.

B.P. 99
91423 MORANGIS CEDEX FRANCE
6 ET 8, RUE GUSTAVE-EIFFEL
91420 MORANGIS FRANCE
TEL.: (1) 64.54.45.45
TELEX : 600757
FAX : (1) 69.09.60.93
SOCIETE ANONYME AU CAPITAL DE F. 155.771.000
R.C.S. CORBEIL-ESSENNE B 961.200.987
SIRET : 961.200.987.000.17
®

